

240

POROZUMIENIE

**między Ministrem Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej a Ministrem Środowiska Królestwa Danii
w sprawie realizacji projektów wspólnego wdrażania redukcji emisji gazów cieplarnianych,**

podpisane w Warszawie dnia 6 lipca 2004 r. oraz w Szpindlerowym Młynie dnia 13 lipca 2004 r.

POROZUMIENIE

**między Ministrem Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej a Ministrem Środowiska Królestwa Danii
w sprawie realizacji projektów wspólnego wdrażania redukcji emisji gazów cieplarnianych**

Minister Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej i Minister Środowiska Królestwa Danii, zwani dalej „Umawiającymi się Stronami”,

uznając, że zgodnie z artykułem 4 ustęp 2 punkt a Ramowej Konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu, sporządzonej w Nowym Jorku dnia 9 maja 1992 r., zwanej dalej „Konwencją”, Strony mogą wspólnie z innymi Stronami wdrażać narodowe programy i środki w celu złagodzenia skutków zmian klimatu,

uwzględniając artykuł 6 ustęp 1 Protokołu z Kioto do Ramowej Konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu, sporządzonego dnia 11 grudnia 1997 r., zwanego dalej „Protokołem”, według którego Państwa, w celu spełnienia swoich zobowiązań wynikających z artykułu 3 Protokołu, oraz Strony wymienione w załączniku I mogą nabywać lub przekazywać innej Stronie jednostki redukcji emisji będące wynikiem projektu mającego na celu redukcję antropogenicznej emisji ze źródeł w każdym sektorze gospodarczym lub zwiększenie antropogenicznego pochłaniania gazów cieplarnianych,

uznając doniosłość wzajemnego przekazywania i nabywania jednostek redukcji emisji w ramach zatwierdzonych projektów,

uzgodnili, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony będą współpracować zgodnie z postanowieniami Konwencji i Protokołu oraz wytycznymi dotyczącymi sposobów ich wdrażania, w realizacji projektów mających na celu redukcję antropogenicznych emisji gazów cieplarnianych.

AGREEMENT

between the Minister of the Environment of the Republic of Poland and the Minister of the Environment of the Kingdom of Denmark on the implementation of joint implementation projects to reduce greenhouse gas emissions

The Minister of the Environment of the Republic of Poland and the Minister of the Environment of the Kingdom of Denmark, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Recognising that, in accordance with Article 4, paragraph 2, subparagraph (a), of the United Nations Framework Convention on Climate Change, done in New York on 9 May 1992, hereinafter referred to as the Convention, the Parties may, jointly with other Parties, implement national policies and measures to mitigate the effects of climate change,

Taking into account Article 6, paragraph 1, of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change, done on 11 December 1997, hereinafter referred to as the Protocol, in accordance with which States, for the purpose of meeting their commitments under Article 3, and the Parties included in Annex I may acquire from, or transfer to, any other Party emission reduction units resulting from projects aimed at reducing anthropogenic emissions by sources in any sector of the economy or enhancing anthropogenic removals by sinks of greenhouse gases,

Acknowledging the importance of the mutual transfer and acquisition of emission reduction units in the framework of the projects approved,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall co-operate, in accordance with the provisions of the Convention and the Protocol as well as the guidelines for the modalities of their implementation, in the implementation of projects aimed at reducing anthropogenic greenhouse gas emissions.

Artykuł 2

Współpraca obejmuje działalność w zakresie wspólnej oceny realizacji projektów, ich weryfikacji, rejestracji oraz sprawozdawczości dotyczącej podejmowanych działań.

Article 2

This co-operation shall include activities in the scope of joint evaluation of the implementation of projects, their validation, certification and reporting on the measures taken.

Artykuł 3

Umawiające się Strony mogą powierzyć wyznaczonym przez siebie jednostkom zatwierdzanie projektów, koordynację podejmowanych działań i monitorowanie postępów w realizacji projektów. Umawiające się Strony prześlą sobie wzajemnie nazwy i adresy wyznaczonych jednostek.

Article 3

The Contracting Parties may entrust the units which they will designate with the approval of projects agreed for implementation, the co-ordination of the measures taken and the monitoring of progress in the implementation of projects. The Contracting Parties shall mutually exchange the names and addresses of the units designated.

Artykuł 4

Każdy projekt wymaga oddzielnego zatwierdzenia przez Umawiające się Strony w formie wymiany listu zatwierdzającego, w którym będą zawarte warunki realizacji projektu i transferu jednostek zredukowanej emisji.

Article 4

Each project shall need separate approval by the Contracting Parties in the form of the exchange of a letter of approval, which shall always contain the terms and conditions for the implementation of a project and the transfer of emission reduction units.

Artykuł 5

Porozumienie niniejsze podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not. Za dzień wejścia w życie porozumienia uważać się będzie dzień otrzymania noty późniejszej.

Article 5

This Agreement shall be subject to acceptance in conformity with the law of each of the Contracting Parties, to be evidenced by an exchange of notes. The date of the receipt of the later note shall be deemed as the date of the entry into force of this Agreement.

Artykuł 6

Porozumienie niniejsze zawarte jest na czas nieokreślony. Może być wypowiedziane w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron. W takim przypadku traci moc obowiązującą po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Article 6

This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be terminated by each of the Contracting Parties by giving a notice. In such a case this Agreement shall become invalid after the expiry of six months from the date of notification.

NINIEJSZE POROZUMIENIE zostało sporządzone w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

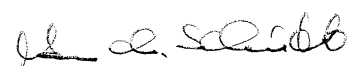
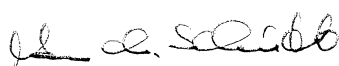
THE PRESENT AGREEMENT was done in the English and Polish languages, with both texts being equally authentic.

Minister Środowiska
Rzeczypospolitej Polskiej

Minister Środowiska
Królestwa Danii

Minister
of the Environment
of the Republic
of Poland

Minister
of the Environment
of the Kingdom
of Denmark



Warszawa,
dnia 6 lipca 2004 r.

Szpindlerowy Młyn,
dnia 13 lipca 2004 r.

Warsaw,
6 July 2004

Špindlerøvn Mlÿn,
13 July 2004